

Trennung von der Geliebten und das Heraufziehen der Wolken innig verbunden dar. — निरातपत्ररम्ये fasse ich als Dwandwa = sonnenschirmlos und reizend. Sonnenschirmlos heisst der Tag, an dem man keinen Sonnenschirm braucht, weil der Himmel bewölkt ist — mithin ein kühler Tag.

Str. 74. a. B. P एतं कोप जि, Calc. एक कोप मइ, beide wider das Versmass. A. C एक कोप जि । B. P und Calc. nicht gut आहतग्रो, A. C wie wir. Wenn durch das Vortreten eines langen Vokals der erste des Doppelkonsonanten abfällt, sollte der übrig gebliebene keine Veränderung erleiden. Der Einfluss ist ja nur ein metrischer und wenn das Versmass z. B. in der ersten Silbe des Wortes पठतग्रो eine Kürze forderte, wäre पठतग्रो für पठतग्रो unerhört. — b. A. C आविरल° (sic) । Calc. °साराक्तादिसामुहग्रो, A. B. C. P wie wir, ausser कातग्रो bei P. — c. B. P ए fehlt. — B. P und Calc. मजि, A मइ, C मइ । B. P gegen das Versmass पुहविं, C पहवि, das auch richtig, aber selten ist. — Sämmtliche Autoritäten पेक्खहिमि, das wir um des Reimes der folgenden Zeile willen (सहीहिमि) in पेक्खीहिमि verwandelt haben. Bei jener Lesung ist ए lang, bei der unsrigen kurz. — d. B. P तं तं und तं तं wider das Versmass. — A. B करीहसि, C. P und Calc. besser करीहसि wegen der Wirkung der Assimilation. — B. P सहीमि, A. C सहिहिमि, Calc. wie wir.

Schol. मेघं प्रत्याह । ए इति संबोधने एवमर्थे वा । संहर एङ् कोपमिति पदत्रयं । एङ् एतस्मिन्मल्लक्षणो ज्ञाने कोपं संहर मा कुर्वित्यर्थ इति वा । मइ तब्बे जंतु इत्यादयो ऽहं तदा यद्यदित्यर्थे देशीशब्दाः ॥